

行政院文建會及所屬各機關出國報告
(出國類別：其他)

2008「第 11 屆威尼斯國際建築雙年展」
暨義大利德國文化交流
考察報告

服務機關：行政院文化建設委員會

姓名職稱：主任委員	黃碧端
主委辦公室主任	林日揚
第三處科長	周雅菁
第三處約聘副研究員	張弘瑜

派赴國家：義大利、德國

出國期間：2008 年 9 月 9 日至 18 日

報告日期：2008 年 11 月 6 日

目次

壹、 前言	2
貳、 參訪行程	3
參、 重要行程紀要	
一、 義大利	
(一) 威尼斯	6
(二) 米蘭	8
二、 德國柏林	9
肆、 心得建議	11
伍、 附錄	14
陸、 訪歐圖片資料	27

壹、前言

以文化提昇台灣國際形象、拓展台灣對外國際關係，為當前重要施政方針。本會長期支持臺灣團隊參與國際重要大展、藝術節，其中透過參與世界展覽盛事「威尼斯雙年展」，讓台灣藝術創作成就得以穩定、深厚地在國際舞台上展露風采，多年來已累積不錯的成果。本年第 11 屆威尼斯國際建築雙年展，除本會主辦、國立臺灣美術館承辦之臺灣館「夜城」(Dark City)計畫外，另有本會支持之「建築繁殖場」團隊獲大會邀請、以「幻域計畫」(Somewhere Out There)於主題館展出，誠屬難得。

為適時拓展臺灣國際能見度及增進與歐洲地區之交流機會，本會黃主任委員除率團親赴義大利慰勉參與「威尼斯建築雙年展」之臺灣團隊，參與大會開幕外，並順道訪視歐盟相關地區文化業務之推動、拜會當地文化事務機構及藝文單位，以進一步了解歐盟地區跨文化合作之環境與條件，作為未來文化外交政策之參酌研議。

貳、參訪行程

9月9日（星期二）

21：30 黃碧端主委由林日揚主任、周雅菁科長及張弘瑜約聘副研究員陪同，搭乘華航 CI63 班機離開台北

9月10日（星期三）

07：30 抵達維也納機場轉機

09：30 搭乘奧航 OS521 由維也納出發

10：50 抵達威尼斯馬可波羅機場

15：00-16：00 與獲雙年展大會邀請參展之建築團隊「建築繁殖場」成員會面

16：30-17：30 視察臺灣參展團隊佈展情形及慰勉臺灣團隊

9月11日（星期四）

10：00-12：00 參觀國家館園區各國展覽並參加開幕

12：00-14：00 普里奇歐尼宮宮主午宴

14：00-16：00 參觀國家館園區各國展覽並參加開幕

17：30-17：50 視察臺灣館開幕式籌備情形

17：50-18：20 接受記者採訪

18：30-19：10 主持臺灣館開幕儀式

19：10-20：00 策展人導覽展覽

20：00-22：00 與臺灣參展團隊餐敘

9月12日（星期五）

10：00-12：00 參觀國家園區各國展覽並參加開幕

14：00-15：00 偕同呂理煌教授接受荷蘭記者採訪

15：00-19：00 參觀國家館園區與軍火庫展區

20：30-22：00 觀賞表演節目：教堂音樂會（Scuola Grande di San Teodoro）

9月13日（星期六）

- 10：00-12：00 參觀彩虹島
14：00 參觀建築雙年展其他會外展國家館
17：00 參加威尼斯建築雙年展大會開幕（綠園城堡）

9月14日（星期日）

- 07：45 自威尼斯搭乘火車赴米蘭
10：05 抵達米蘭火車站
10：30-12：00 參觀蕭勤教授 2009 年義大利米蘭三年展展出場地
12：30-14：00 與義大利米蘭三年展康切拉多主席（Dr. Andrea Cancellato）、義大利國會議員羅迪賈尼（Dr. Oreste Lodigiani）、蕭勤教授餐敘
14：00-15：00 參觀市中心
15：00-16：30 參觀三年展設計博物館
17：30-19：00 參觀舊米蘭城古堡
19：30 宴請米蘭台貿中心周行葦主任

9月15日（星期一）

- 09：00 出發前往 Malpensa 機場
12：05 搭乘德國航空 LH2787 赴柏林
13：40 抵達柏林 Tegel 機場
16：00 會晤日德文化中心柏絲秘書長（Dr. Friederike Bosse）
18：00 參加德國國會文化及媒體委員會奧圖主席（Mr. Hans-Joachim Otto）及其他國會議員餐會（尤清代表設宴）

9月16日（星期二）

- 09：30 會晤柏林雙年展主辦單位 KW 當代藝術研究院虹恩主席（Dr. Gabriele Horn）
11：00-12：30 參觀新國家藝廊（New National Gallery）
12：30 駐德代表處尤清代表午宴
14：00-16：00 會晤柏林國家博物館舒斯特總館長（Prof. Dr. Schuster）
16：30-17：00 會晤普魯士文化遺產基金會帕欽格主席（Prof. Dr. Parzinger）
17：00-19：00 參觀藝廊區、國會區及晚餐

9月17日（星期三）

07：30 出發前往機場

08：40 搭乘德國航空 LH177 前往法蘭克福

11：20 轉乘華航 CI062 返台

9月18日（星期四）

06:05 抵達台北中正機場

叁、重要行程紀要

一、義大利

(一) 威尼斯

對於臺灣而言，今年的威尼斯建築雙年展很不一樣，除位於普里奇歐尼宮的臺灣館「夜城」展覽外，國立台南藝術大學的呂理煌教授所帶領的「建築繁殖場」團隊，也獲大會正式邀請、加入義大利國家館主場展覽的行列。大會館的獲邀團隊約有五十多個，加上綠園城堡區、軍火庫展區的國家館，以及散佈市內各地的會外展等等，各國團隊無不繳盡腦汁、大展身手，以呼應本屆大會意旨——「建體之外的既存建築」(Out There . Architecture beyond Building)。琳瑯滿目的展覽，讓整個古老的威尼斯城籠罩在一股新奇而亢奮的氣息裡，感覺十分特別。

在展開一連串的參觀活動之前，黃主委 9 月 11 日一早便前往威尼斯市政廳拜會威尼斯市長卡查理先生 (Massimo Cacciari)。卡氏也是威尼斯建築雙年展的大會副主席，雙方於市長辦公室進行意見交流與訪談，市長明確表達對台灣館的熱情支持與高度善意。

卡查理市長獲有哲學博士學位，曾擔任 Padova 大學哲學系主任，和本身是文學學者的黃主委相談甚歡。黃主委首先感謝市長早年曾大力幫助台灣館參加威尼斯建築雙年展展出，台灣的藝術家與建築師經由參與威尼斯雙年展的經驗和表現，近年在國際藝術和建築界受到更多矚目。雙方從文化談到政治處境與未來展望，氣氛極融洽。由於台灣多年來始終未能在主展區建立台灣館，市長表示目前正規劃擴大綠園城堡展區，未來台灣館將有進駐綠園城堡展區的機會，此一訊息令我方在場人士大為振奮。

市長對台灣與大陸目前的建築發展現況甚感興趣；黃主委表示，80 年代台灣開始經濟的快速發展，在建築上逐漸意識到建立自主特色的重要，除了開拓國際視野之外，亦持續在既有的本土基礎及傳統精神中創新。而大陸經過近半世紀的封閉，近年開放後經濟發展迅速，的確帶動建築的蓬勃發展，可惜的是在很多都市更新中，造成傳統建築特色的破壞。台灣和大陸的文化有其共通性，雙方應良性競爭、合作交流，以追求更深廣的共榮發展，相互的衝突與排斥僅會造成國家雙輸，民生受損。

市長認為未來亞洲力量將更強大，對台灣未來充滿信心，並熱情邀請黃主委出席兩天後將舉行的建築雙年展最高榮譽金獅獎的頒獎典禮，明確表達其對黃主委的尊崇與對台灣的最高善意。黃主委表示台灣會持續珍惜自身本土文化的蘊涵並積極與國際對話互動，並邀請市長及宮主能親訪台灣，實地瞭解台灣本土的能量及建築藝術的發展環境。雙方會晤約 40 分鐘，過程愉快，為一次成功的文化外交出擊。長期與台灣參展來往的普里奇歐尼宮宮主羅吉第奇（Salvatore Lo Giudice）事後也說，威尼斯市的哲學家市長平常不輕易與訪客長談，此次相談之愉快且主動表達如此大的善意，是極罕有的情況。

繼拜會威尼斯市長後，在普里奇歐尼宮宮主羅吉第奇的安排下，主委當日下午與義大利威尼斯藝術家協會人士餐敘，研商未來合作事宜。當晚主持臺灣館開幕、晚間宴請所有參展及工作人員，隔日即前往綠園城堡區及軍火庫展區參觀。在參訪的過程中，與大會主席巴拉塔（Paolo Baratta）、總策展人貝思奇（Aaron Betsky）及各大展館的策展人見面寒暄，並接受各國媒體採訪。

（二）米蘭

「義大利米蘭國際三年展」(La Triennale di Milano) 自 1922 年創立、1929 年改制以來，至今已屆 80 餘年，該三年展長年致力於探索藝術應用於生活的各種可能性，現已成為國際上跨領域綜合展覽的重要場域。應義大利米蘭國際三年展大會邀請，我知名藝術家蕭勤教授將於 2009 年春、假該三年展大會的新設 Bovisa 會址辦理一場回顧展，預計徵集各公私立機構及個人所收藏之蕭勤教授繪畫代表作 100 幅，並結合檔案照片及素描手稿等文件，呈現藝術家 1955 至 2007 年的繪畫歷程。

過去三年展大會僅針對已逝知名藝術家推出展覽，蕭勤教授此次獲邀辦理個人回顧展，是對藝術家個創作生涯的肯定，對提升台灣能見度有相當助益。藉本次出訪威尼斯雙年展之機，黃主委特順道前往米蘭，除拜會義大利米蘭三年展康切拉多主席 (Dr. Andrea Cancellato)、參觀蕭勤教授明年參展場地之外，並實地造訪三年展大會展館，以了解未來台灣與義大利多方交流之可能。在會面之後，黃主委表示，米蘭向為國際時尚及設計重鎮，三年展長期致力於各領域之相互交流、範圍不限傳統或現代，亦不忘推舉世上重要藝術成就人士，作為令人感佩。鑒於臺灣有許多重量級藝術家，尚未在歐洲有充分的呈現，另外近年來在文化創意產業領域之表現亦相當亮眼，希望未來能推動更多台灣藝術家及創作者參與三年展，讓歐洲友人更加了解台灣文化的豐富內涵。

二、德國柏林

（一）拜會日德文化中心柏絲秘書長（Dr. Friederike Bosse）

日德文化中心位於柏林郊區，其建築設計相當具有特色。在會面當中，柏絲女士首先介紹中心的成立背景、任務與功能。日德文化中心身兼研發與推廣的角色，每年執行 20 到 30 件獨立或合作企劃研究案，研議與日德政治、經濟與社會文化發展的交流議題，近年來由於亞洲勢力的崛起，研究內容更擴及整個亞洲地區。中心除舉辦豐富的學術與文化展演活動之外，也擁有超過一萬冊的日文圖書資料。對此，黃主委表示，透過豐厚的文化研究與推廣、深化國與國之間的交誼，確實是現今國際交流的重要趨勢，日德文化中心的做法值得我們借鏡，臺灣與日本的淵源頗深、關係向來友好，希望柏絲秘書長有機會至臺灣參訪，藉以進行更為深廣的連結。

（二）與德國文化政要餐會

在駐德國代表處尤代表、政務組谷瑞生組長及文化組謝立銓組長陪同下，黃主委與德國議員奧圖(Hans-Joachim Otto) 及懷茲(Cristoph Waitz)會晤餐敘，雙方熱切討論兩岸交流、台灣文化政策與未來展望。兩位議員均對台灣有深厚感情，相當肯定台灣於華人社會的民主成就與政經發展成果，對於新政府的兩岸政策亦相當好奇。經過一番討論，主委明白表示，文化是國家最重要的軟權力，文建會正積極與其他相關部會密切互動、研議組織的優質整合及再造，也希望兩岸能藉由彼此的努力，朝更緊密頻繁的合作交流方向邁進，共存共榮。席間主委特別感謝兩位議員長期對台灣的支持，並邀請議員訪台，以見證台灣的政經文化藝術的成果與發展，兩位議員均欣然允諾。

（三）拜會柏林雙年展主辦單位 KW 當代藝術研究院

KW 當代藝術研究院是德國首屈一指的當代藝術研究機構，本身雖無收藏，但以藝術交流實驗室自居，透過展覽、工作坊、駐院藝術家，或是和其他藝術家及機構的合作，推動國際性的文化交流。經 Klaus Biesenbach 於 90 年代初期倡議籌建至今，於 1999 年正式對外開放，但在開張之前，即於 1997 年以舉辦柏林雙年展作為暖身，由於活動相當成功，獲德國聯邦文化協會大力支持，近年來逐漸成為柏林文化活動的重要指標。

黃主委此次會晤柏林雙年展主席虹恩博士（Dr. Gabriele Horn），首先希望瞭解柏林雙年展之歷史與發展。虹恩博士表示柏林雙年展至今已辦理十餘年，以推介年輕藝術家為主要宗旨，是德國國家代表性雙年展，未來將加強與其他國際雙年展的合作，並持續擴大募款與增加展區點。由於 2010 年第六屆柏林雙年展的策展人目前已著手進行甄選藝術家、洽談展場及募款等工作，黃主委當場表示，台灣有台北雙年展、亞洲雙年展、兩岸雙年展等藝術活動、台灣的藝術家亦時常受邀參與重要的國際大展，歡迎主席及策展人親自訪問台灣，實際瞭解台灣當代藝術發展現況，虹恩博士當場表示相當樂意。

（四）拜訪柏林國家博物院

柏林國家博物院為世上首要的文化資產組織——普魯士文化遺產基金會下，最重要的博物館聯盟組織，下轄有 22 座不同屬性的博物館所，主要集中於被列為世界文化遺產的博物館島區內及其周圍。為解決二次大戰後各館建物毀損及典藏品配置紊亂等問題，普魯士文化遺產基金會於 1999 年通過「博物館島綜合計畫」。經過長期的努力，各館陸續整建開張，相關開館及慶祝活動盛大、備受國際矚目。

黃主委於 16 日下午拜訪柏林國家博物院院長舒斯特博士（Peter-Klaus Schuster），舒院長親自作詳盡的簡報，介紹柏林國家博物院整體編制及規劃，

以及近年來博物館群的重大整建工程。舒院長表示，2003 年、2004 年與故宮博物院「天子之寶」及「德藝百年」特展交流經驗，已為台德博物館的館際合作，奠定良好的交流模式，希望未來能有更多密切的交流計畫。主委欣然允諾，並表示除了傳統藝術之外，亦期盼在當代藝術部份，能有更進一步的合作交流，與柏林民眾分享台灣的當代藝術面貌及成就。舒斯特教授正面回應，非常樂意看到台灣當代藝術在柏林的完整呈現，會談成功而愉快。

（五）拜訪德國普魯士文化遺產基金會

普魯士文化遺產基金會成立於 1957 年，是目前世界上擁有最龐大資產與工作內容的基金會組織，2007 年甫慶祝五十週年紀念。基金會下轄有 22 所國家級的聯邦博物館群、國家圖書館、國家文獻檔案中心、伊伯樂美國文化學會及國立音樂研究學會等文獻與研究機構，集國家文物的典藏與推廣大任於一身、組織龐大，為德國文化資產保存相關事務的重要推手。

黃主委此次與主席帕欽格博士（Hermann Parzinger）會面中，雙方就文化政策、組織架構及經費預算等問題熱烈討論。帕欽格主席表示柏林是歐洲東、西交界的重鎮，多元文化藝術的匯流點，當代藝術發展現況十分活躍，必將成為國際重要的藝術首都，期待台灣能盡快於柏林增設文化中心駐點，讓台德雙方的文化交流更緊實密切。黃主委回應道，台灣因歷史因緣、地理位置等因素，在文化上呈現了豐富多樣的面貌，其中當代藝術更是屢獲國際大展的肯定。文建會將更進一步審慎評估於柏林增設文化中心駐點的可行性，冀盼雙方在已有的合作基礎上，繼續拓展更具深度、廣度的文化交流，實質強化台德關係。

帕欽格主席是德國文化界重量級領導人，目前肩負前所未有的在柏林建構世界博物館中心群的重任。此計畫一旦完成，柏林極可能取代巴黎、倫敦，成為世界文化中心。他在會談中表達高度的合作意願，可以預期台德雙方將有良好的文化合作遠景。

肆、心得與建議

義大利威尼斯國際建築雙年展，向為國際建築界的盛事。該展以城市建築的人文省思為內涵、架構主題，提供世界各國建築師及創作者一個機會，讓他們在這裡自由展現與討論交流，故也成為觀測國際建築趨勢的重要場域。

文建會自 2000 年起，開始支持台灣建築與國際接軌及對話，並持續協助臺灣團隊參加威尼斯建築雙年展，多年來已經累積不錯的成果。曾經於 2004 年以「臺灣：繁殖計畫」於臺灣館展出的「建築繁殖場」團隊，今年榮獲大會總策展人貝斯基（Aaron Betsky）邀請，參加本屆雙年展〈建體之外的既存建築〉（Out There: Architecture Beyond Building）大會主題館展覽，為台灣參加威尼斯國際建築雙年展多年以來，首度於綠園城堡主展區有展現的機會，大大拓展台灣建築藝術創作在國際上的能見度。由此可見，政府資源長期的投入、經營與累積，確有其實際的效益。

相較於其他會外展國家館據點，臺灣館所在地普里奇歐尼宮（Palazzo delle Prigioni）本身為知名歷史建築，且僻鄰市中心聖馬可廣場、嘆息橋等觀光景點，為觀光客必經之處，實佔盡地利之便，惟礙於文化資產與市容的相關規定，在宣傳上能否再予提升，是未來可再思考之處。基於與威尼斯藝術家協會多年的合作情誼，黃主委此次透過普宮羅吉第奇宮主引介、與威尼斯卡查理市長會晤，得悉有關綠園城堡展區擴建計畫、且台灣未來可望加入，若計畫成型，將更有效運用資源、吸引國際矚目，建議應持續與威尼斯藝術家協會保持穩定合作，密切了解後續發展。

國際藝術節及大展，向來為藝術家爭取國際目光的主要場域，也是經紀策展等專業人士的重要交流平台，為國際文化藝術產值的創造基礎。就視覺藝術領域而言，鑒於義大利威尼斯國際雙年展、德國卡塞爾文件展及巴西聖保羅雙年展等世界大展活動的曝光效益，許多國家紛紛以舉辦雙年展、三年展等方式，試圖建構一套活絡文化產業的主體機制。此次所順道拜會了解的義大利米蘭三年展及德國柏林雙年展，雖不若前述世界三大展覽歷史悠久，但各有其著重的

領域及辦理的意義。前者以藝術對人類生活貢獻的角度切入，因此除推動建築、工藝與設計的創作交流外，亦鼓勵傳統與現代精神的對話；後者則以推介年輕藝術家為主、強調多元而開放性的合作。雖各有特色，但不約而同的是，兩者均以城市本身的既有優勢為出發點，如米蘭悠久的設計產業傳統、柏林處於歐洲中心地帶的會合利基等，此點實值得我以為借鏡。

囿於資源有限、以及許多藝術節或大展以年度策展人為主導的運作機制，我目前僅能就少數具指標性的大展與藝術節進行參與。透過明（2009）年米蘭三年展我知名藝術家蕭勤教授的回顧展，臺灣已與米蘭三年展建立初步的關係，基於三年展縱橫古今、跨越領域的策辦意旨，所涉範圍廣袤，相信之後應能有更加深入廣泛的合作。而 2010 年第 6 屆柏林雙年展藝術家的遴選及邀請作業雖已陸續展開，但基於屬性與我極富潛力的新生代藝術創作甚為契合，未來可望有進一步的合作規劃，建議可與明年度歐洲視覺邀訪外賓計畫結合，邀請相關策展人士訪台、了解臺灣當代藝術發展現況。

藉由威尼斯雙年展的參與經驗，讓人深深體悟到，國際的文化交流無遠弗屆，由此所建立的相互信任感，需經由長期的累積與經營，才能持續深耕、源遠流長。相關的拜訪經驗，令人感受到文化人之間的易於溝通與善意，多數會面人士雖為初次接觸，但普遍回應都相當正面，值得持續經營。其中，柏林自東西德整合以來，首都的氣度正不斷地強化中，在文化方面之投注更是不遺餘力，此點由其積極結合都市更新引進國際競圖計畫、並進行舊區及博物館島整建等重大工程可看出，而此行在與當地藝文界人士會面時，亦普遍感受到柏林人亟欲重振 20 世紀初期、身處東西歐文化匯合重心之雄心壯志。另此次有關行程洽排與聯繫，駐德國代表處均協助良多，令人感受到其對文化事務連結之用心，因此文建會若能如普魯士基金會帕欽格主席所言，妥善擘畫、在柏林儘速設置文化中心駐點，專責歐洲中部與東部之連結，如此內外資源一體到位，再策略性地加強藝術節與大展之參與機會，相信必能為臺灣的國際文化交流，開拓出更大的發展空間。

伍、附錄－參訪單位簡介

(一) 2008 年第十一屆威尼斯建築雙年展

La Biennale di Venezia

11th International Architecture Exhibition

展覽主題：「建體之外的既存建築」

Out There: Architecture Beyond Building

時間：2008 年 9 月 14 日~11 月 23 日

預展：2008 年 9 月 11 日~13 日



總策展人：亞倫·貝斯基 (Aaron Betsky)

2008 年威尼斯建築雙年展總策展人亞倫·貝斯基 (Aaron Betsky) 曾經擔任荷蘭鹿特丹建築博物館 (Netherlands Architecture Institute 簡稱 NAI) 館長六年，自 2007 年起獲邀擔任美國辛辛納提美術館 (Cincinnati Art Museum) 館長一職。期間他也曾



三次擔任威尼斯雙年展的荷蘭國家館策展人，並於 2002 年獲得最佳國家館展覽金獅獎殊榮。

展覽主題：

展覽主題「建體之外的既存建築」(Out There: Architecture Beyond Building) 以建築設計的中心理念拓展到當今社會議題的連結，藉由不同形式的呈現幫助觀賞者感知現代社會的實況。

貝斯基於策展理念中強調：建築不僅僅是建體 (**architecture is not building**)，「建體」只是一個物質實體，然而「建築」卻不僅是如此，它是引領我們思考與談論建築的方式，引導我們如何呈現以及如何建構。進一步來說，建築是一種對人為建構環境的再現、形塑甚至提供關鍵的選擇替代方法。建築是對於建構一個更美好世界的理想，並且開啓每日生活的新可能性，具體來說，建築允諾了讓我們身處世界卻有家的感覺。

策展人貝斯基對於今年建築雙年展的挑戰選擇來自於鼓勵新實驗性的建築設計理念並將之呈現在展覽之中，這些具有實驗性質的設計有可能只是瞬間的形式架構、另一個世界的幻想或是以群體建構所組成的美好世界。該屆建築雙年展不著重在展出已經完成並受到矚目的建築設計或提出任何虛幻的解決方案為社

會問題解套，而是藉由建築探尋新實驗性的可能，並為真實世界提供具體或可見的形式與迷人的意象。

展覽內容：(國際主題展)

場地將如以往分為兩處－軍械庫(**Arsenale**)與綠園城堡的義大利館(**Padiglione Italia at the Giardini**)。

A 軍械庫 (Arsenale) 展覽區

第一區 Corderie of Arsenale

入口大廳將以 David Rockwell with Casey Jones + Reed Kroloff 的 **Hall of Fragments** 揭開序幕，由科幻電影中的建築設計將人類的世界以聲光的形式展現於觀眾眼前。

接著將是大型的裝置來詢問身處現代世界如何感知家的存在，展出來包括錄像與繪畫輔助貫穿展覽的中心題旨。受邀展出者包括：Diller Scofidio+Renfro, UN Studio, Massimiliano Fuksas, Nigel Coates, Droog Design, Philippe Rahm, M-A-D, Coop Himmelb(l)au, Vicente Guallart, Zaha Hadid, An Te Liu, Greg Lynn, MVRDV, Penezič and Rogina, Asymptote, Atelier Bow Wow, Barkow Leibinger Architects

第二區 Artiglierie dell' Arsenale

1, Uneternal City. Trent'anni da "Roma interrotta

12 個對於義大利羅馬古城的新設計概念呈現

Centola Associati, Delogu Associati, Giammetta & Giammetta, Labics, n!studio, Nemesi, t-studio, BIG (Denmark), Clark Stevens-New West Land (USA), Koning Eizenberg Architecture (USA), MAD (China), West 8 (The Netherlands)

2, Everyville 2008

本屆的新展出單元，經過網路建築設計比賽 www.everyville.labiennale.org 所甄選出的前十名作品以及另外 40 組優秀提案。

B 綠園城堡的義大利館 (Padiglione Italia at the Giardini) 展區

本展場主要介紹年輕建築設計的實驗性作品以及五位當今世界實驗建築的大師 Frank Gehry, Herzog & de Meuron, Morphosis, Zaha Hadid, and Coop Himmelbau。館內的第二樓層展出主題 **Upload City** 主要來源為當今最熱門的影像收尋網站 YouTube 以及類似的來源所呈現的建築與空間概念，其中充滿天馬行空的幻想與創意。

「建築繁殖場」團隊此次獲得雙年展大會策展人 Aaron Betsky 的邀請，參加本屆雙年展「建體之外的既存建築」大會主題館展覽，這是台灣參加威尼斯國際建築雙年展多年以來，第一個獲邀於義大利國家大會館展出的團隊。「建築繁殖場」也將從大會主題展中的作品，在長達一個月駐地的創作中逐漸衍生，展現台灣建築活力。

國家館展覽

今年創紀錄有 56 個國家的國家館參與展出，展場則分布於綠園城堡以及威尼斯本島及外島各區。

平行展覽

共有約 25 個會外展出，台灣館的展出同樣被放在平行展出單元中，無緣正式列入國家館行列。

國際展中的受邀台灣團隊

「建築繁殖場」由南藝大教授呂理煌領軍，曾於 2004 年代表台灣參與「第九屆威尼斯國際建築雙年展——台灣館」，雖然「台灣館」不被大會列入正式國家館名單，但「建築繁殖場」的作品受到歐美策展人注目，今年更受邀在威尼斯最具大會代表性的場館裡展出。在國家識別氛圍濃厚的威尼斯雙年展裡，能以「台灣」身分受邀，呂理煌並不意外。他說，大會方面不曾就身分名稱問題跟他討論，來自台灣的團隊就以「台灣」為名，是很自然的事。

從另一種角度看，「建築繁殖場」用低調且獲大會尊重的方式，在建築藝術場域裡為國爭光。這一點從展出作品命名過程可見一斑。

原來該團隊以切合大會主題的「Somewhere Out There」提出作品〈幻域計畫〉，但思索著「那是哪裡？」時，答案不就是「Formosa」嗎？於是，他們以過去的思考主軸發想，延伸出〈浮兒·魔島·海上花〉之名，簡稱〈For·mo·sa〉，不僅思索著介入公共空間場域建構問題，並探討場域共構下的情感記憶與情境氛圍。

（二）第十一屆威尼斯建築雙年展—台灣館—「夜城」（Dark City）

地點：義大利威尼斯普里奇歐尼宮

展期：2008 年 9 月 11 日至 11 月 23 日

開幕：2008 年 9 月 11 日 18：30

由本會策劃、國立臺灣美術館承辦的「第 11 屆威尼斯建築雙年展」台灣館參展作品「夜城」(Dark City)，業於 2008 年 9 月 11 日至 11 月 23 日期間，假義大利威尼斯普里奇歐尼宮 (Palazzo delle Prigioni) 展出。此為國美館 2008 年參與的重要國際建築大展，期盼於此建築盛會中引介台灣建築特色，彰顯台灣建築人文的主體性、凸顯台灣建築藝術創作者的獨特性。

策展人：台北大學郭肇立教授、朝陽科技大學劉克峰教授

參展建築師：何以立、邱文傑、姚仁喜、楊家凱、陸希傑及蘇喻哲等六位（依名字筆劃順序排列）

展覽介紹：

本屆威尼斯建築雙年展代表團隊，以城市新概念為議題，提出「夜城」(Dark City) 概念，試圖顛覆現代都市人對白天與黑夜生活的傳統觀念，來與今年威尼斯大會之展覽主題「建體之外的既存建築」(Out There: Architecture Beyond Building) 相呼應。策展人郭肇立與劉克峰教授指出「大部分的都市在白天的活動是僵化無趣的，唯有在夜晚鬆綁而提供可能。台灣的夜間都市尤其是比白天迷人，我們有夜遊逛街的習俗，生猛的夜市，精彩的地攤，獨特的夜店，型塑了與西方文化截然不同的「熱鬧的」夜間都會性。然而本地的專業規劃者並未重視這個空間特質，我們的都市設計與建築創作，仍以白天為主角，夜間為配角。

策展人表示本展覽的想法來自於西方主流國家的都市，多位於高緯度的地區，也是渴望「陽光的都市」，然而台灣的環境條件卻相反，我們害怕烈陽，需要騎樓與「不見天」，而台灣的建築師或藝術家們多半對於 darkness 的創作思考並不多；因此在此展覽中，策展人提出了一個空間概念——「意義裝置」，它超越房屋 (beyond building)，並非一般所謂的建築作品，而是「前建築」。它沒有象徵裝飾，也沒有形式的困擾，它將空間還原到構築前的「初始」狀態，這是身體的空間 (bodily space)，是影象與構築的空間，也是台灣黑暗城市空間的地方性的再現，讓參觀者的身體感官直接與之對話，讓意義游牧，從一個世界游向另一個世界。

策展團隊們企圖從「時間的空間」觀念來重新探討台灣城市空間，以「黑夜不明」為策展的中心概念。黑夜可被視為白天的「初始狀態」，是白天城市規範的解構，也是創作烏托邦的可能。Dark city 的空間創作觀念不是單純的建築與都市空間形式的美學問題，也不是事件與非事件的學理論證，而是時間、空間與人的協議過程。一個有創作力的都市需要賦予人們自由，積極解除不必要的束縛，這就是城市創意的基礎，也是真實台灣城市空間的發聲。建築展覽之目的在於溝通大眾，生產新的社會文化意義。透過參與「第十一屆威尼斯建築雙年展－台灣館」的展出，藉由幾位參展建築師設計的創作裝置，在真實社會中生產想像力、讓意義游牧於建築作品與美術館之間，讓世界各國從建築師所呈現的作品中去重新認識台灣夜間都市的空間意義。

（三）米蘭三年展 **Triennale di Milano**

義大利米蘭三年展是米蘭市中心最重要的展覽場所，長年來提供為裝置藝術及工業藝術相關展覽展出，以期促進工業、手工業以及應用美術的相互發展。米蘭三年展反映當今藝術文化和建築潮流，為新興趨勢交會融合的中心。

從 1960 年來，透過一系列深入的策劃，米蘭三年展致力於探討經濟發展和社會變遷而衍生的問題： Home and School (1960), Free Time (1964), Large Numbers (1968), The Cities of the World and the Future of the Metropolis (1988), Life in Terms of Things and Nature - Design and the Environmental Challenge (1992), Identity and Difference - Integration and Plurality in the Forms of Our Time - Cultures in Terms of the Ephemeral and the Lasting (1996).

近年來，米蘭三年展擴大範圍至時尚、視聽傳播。在 1999 年基金會成立後，即重新定義發展的方向。現今的活動規畫涵蓋建築、都市計劃、視覺藝術、設計、手工藝、工業產品、時尚以及視聽傳播的研究與展覽。三年展一向以國際大型展覽場地自詡，為因應當代藝術跨領域創作之展覽需求，大會另於市區北方 Bovisa 郊區成立新展點，以簡潔、寬闊、且具現代性的建築規劃，配置深具實用性的展示空間。展館可配合需求，聯合館內其他設施提供服務，如咖啡(Design Café)、書店和餐飲中心，同時亦提供一般民間單位申請，由展館所屬專業團隊協助舉辦活動，辦理研討會、工作坊、特殊展覽或節慶晚宴等。

（四）日德文化中心 **Japanese-German Culture Center**

日德文化中心成立於 1985 年 1 月 15 日，由當時的西德總理 Helmut Kohl 和日本首相中曾根康弘共同提議，且 80 年代初期日、德兩國都積極拓展外交關係。

日德文化中心是負責推廣兩國國際合作交流惟一的機構，特別是在科學和文化領域，並藉機達到經濟交流的目的。而最早此中心不僅止於處理兩國事務，由於當時兩國積極成立外館，因此業務涵蓋亞太地區和歐洲其他國家，並透過各式活動的舉辦，如學術研討會、文化展演、語言課、交換計畫、圖書資料館、專刊出版等，以促進日、德兩國國際交流。

日德文化中心的工作介紹

每年日德文化中心執行 20 至 30 個獨立或合作企劃案。內容涵蓋政治、經濟和社會發展，並納入兩國當前關心的議題。一般活動都開放給大眾參與，如遇特殊議題的研討會、工作坊，或是較深入的演講座談會，一般觀眾也可透過預約報名參與。2008 年日德文化中心的 6 大主題為：1) 全球責任(Global Responsibility)；2) 原物料、能源、氣候與環境；3) 人口；4) 知識進展(Progress through Knowledge)；5) 政府、企業、社會；6) 文化交流。

日德文化中心平日推出一系列的藝文節目，包含音樂會、展覽、閱讀、舞蹈、電影、戲劇和其他關於日德文化的活動。中心的交換計畫則鎖定有助於日德關係發展的潛力人士，由於高中和大學的交換學生計畫也有其他機構推動，因此主要對象為年輕的學者、未來的高階主管、和特殊專才的年輕員工。日德文化中心不僅希望藉此培養優秀的人才，更希望達到兩國年輕一代人才交流的目的。

日德文化中心圖書館

館內有關於日本或是日德關係的書籍超過一萬冊。無論是要了解當前日本或兩國議題，還是需要日文學習參考書籍，都可在此取得最詳盡的資訊。圖書館亦提供日文報紙期刊與民眾閱覽。

日文課程

中心亦開設日文課程。課程規劃嚴謹，並希望透過語言的學習，當地德國人可以更貼近日本文化內涵。

(五) KW 當代藝術研究院

KW 當代藝術研究院是德國一流的當代藝術研究機構，並吸引全世界媒體的目光。KW 當代藝術研究院本身並沒有收藏，但以藝術交流實驗室自居，透過展覽、工作坊、駐院藝術家，或是和其他藝術家及機構的合作，推動國際性的文

化交流。

Klaus Biesenbach 於 90 年代初期提議興建此研究院，當時原址還只是柏林中心區(Mitte)的一個廢棄工廠。整個建構的過程，象徵了自柏林圍牆倒塌後十年來，柏林當代藝術的發展。館址正面建築蓋於 18 世紀後期，而後方的工廠則蓋於 19 世紀末，由於數個基金會和城市遺產保存中心(Städtebaulicher Denkmalschutz)的協助，兩者都已完整地保留下來，並賦予新的面貌。兩棟新的建築也在同時間內興建完成：美國藝術家 Dan Graham 設計，由 Hanne Nalbach 負責施工的 Bravo 咖啡廳，以及柏林建築師 Hans Düttmann 所設計的 White Cube 展覽館。整修過後的 KW 當代藝術研究院於 1999 年開放，五層樓的展覽空間合計達到 2000 平方公尺，另有六個藝術家工作室。

KW 於 1997 年倡議舉辦柏林雙年展。2003 年德國聯邦文化協會推崇這個活動為重要的文化指標，在當代藝術的領域極具代表性，而於接下來的五年大力贊助。2004 年第三屆雙年展因此舉辦得非常成功。為使 2006 與 2008 年第四、五屆雙年展在資金籌措方面更為容易，柏林雙年展的策劃單位已略有更動。未來 KW 當代藝術研究院將成為策展核心，而不僅只是提供展覽場地和合作夥伴而已。

資金來源

KW 當代藝術研究院由非營利協會 Kunst-Werke Berlin 管理，模仿美國式的藝文組織機構經營模式。柏林市議會科學、研究和文化組每年編列預算給 KW 研究院，KW 院同時也尋求贊助以執行較大的計畫。KW 當代藝術研究院的經費也由柏林藝術協會(Freudeskreis der Kunst-Werk Berlin)固定贊助，而柏林雙年展的經費則由德國聯邦文化基金會贊助。

（六）德國普魯士文化遺產基金會 Die Stiftung Preußischer Kulturbesitz

關於基金會

2007 年普魯士文化基金會慶祝其自 1957 年以來成立的第五十週年紀念，是目前世界上擁有最龐大資產與工作內容的基金會組織。其下有位於柏林的聯邦二十二個博物館（Die Staatlichen Museen zu Berlin）、國家圖書館（Staatsbibliothek）、普魯士文化文獻資料（das Geheime Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz）、伊伯樂美國文化學會（das Ibero-Amerikanische Institut）、國立音樂研究學會（das Staatliche Institut für Musikforschung）。

2008 年基金會超過高達兩億五千萬歐元的預算於 2007 年通過，較前一年的預算有增無減，這也顯示此基金會在德國的重要性。基金組織龐大，超過兩千位專職的工作人員，現任基金會主席為帕欽格先生（Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Hermann Parzinger）。

根據 2007 年參觀人數統計，共有五百三十萬參觀人次到訪所屬博物館，其中最受歡迎的仍是佩佳蒙博物館（Pergamonmuseum）與老博物館（Altes Museum）都有超過百萬的人次。

基金會預算來自中央政府與地方政府，比例為 75:25，然而博物館島（Museuminsel）整修計畫工程則由中央政府統籌。

所屬博物館與組織

A 柏林聯邦博物館（Die Staatlichen Museen zu Berlin）：

包括：舊博物館（Altes Museum）、漢堡車站當代藝術美術館（Hamburger Bahnhof）、文化論壇（Kulturforum）、老國家畫廊（Alte Nationalgalerie）、佩加蒙博物館（Pergamonmuseum）、新國家畫廊（Neue Nationalgalerie）、波德博物館（Bode-Museum）、新博物館（Neues Museum）、達連摩物館（Museen Dahlem，含東亞美術館）、音樂樂器博物館（Musikinstrumenten-museum）、貝爾格魯恩博物館（Museum Berggruen）、攝影博物館（Museum für Fotografie）、斐德列費登雪教堂（Friedrichswerdersche Kirche）等處；

B 國立圖書館（Staatsbibliothek），含 Potsdamer Strasse 及 Unter den Linden 兩處；

C 國家文獻檔案中心 Geheimes Staatsarchiv；

D 伊伯樂美國文化學會 Ibero-Amerikanisches Institut；

E 國立音樂研究學會 Staatliches Institut für Musikforschung；

1999 年國際教科文組織公佈柏林的博物館島為世界遺產，普魯士文化基金會也

開始博物館島的建築整建工程，整個計畫預計到 2015 年全部整修完工。

（七）博物館島 Museumsinsel/ Museum Island

世界馳名的柏林博物館島，位於史畢河(Spree)與銅水道(Kupfergraben)之間，島上林立的博物館，典藏十九世紀考古學及藝術作品。1830 年由 Karl Friedrich Schinkel 規劃興建的舊博物館(Altes Museum/ Old Museum)，是島上的第一座博物館，也是當時普魯士帝國第一座公共博物館。其後，新博物館(Neues Museum/ New Museum)於 1859 年落成，舊國家藝廊(Altes Nationalgalerie/ Old National Galery)建於 1876 年，1904 年波德博物館(Bode Museum)開幕，最後是 1930 年的波加蒙博物館(Pergamon Museum)。

第二次世界大戰期間，高達百分之七十的博物館建物遭到損毀，時至今日，猶未全面修復。1999 年，普魯士文化遺產基金會(Stiftung Preussischer Kulturbesitz/ Foundation of Prussian Cultural Heritage)決議通過「博物館島綜合計劃」Masterplan Museum Island，除了建物的整修，二戰後東、西德分裂期間各館藏品混亂四散的情形，亦重新分配規劃。

1999 年，聯合國教科文組織將博物館島評選為世界文化遺產。2001 年 12 月，舊國家藝廊歷經整修重新開放，博物館島的修復計劃也博得全球矚目。

舊國家藝廊(Altes Nationalgalerie/ Old National Gallery)

1861 年，銀行家 Joachim H. W. Wagener 將私藏的 262 件包括德國及世界各地藝術創作，捐獻作為國家藝廊的創立館藏。藝廊由 August Stüler 設計，Heinrich Strack 監工，1866 年動工，1876 年完工落成，才將暫寄於藝術學院的展品遷至藝廊。

國家藝廊迎合近代潮流的收購策略，使其迅速成為當代藝術館藏的重要角色，其中，尤以 Hugo von Tschudi 及 Ludwig Justi 兩位館長的前瞻遠見最為高明。Tschudi 不顧眾議，堅持收購當時未成氣候的法國印象派畫作；接班人 Justi 延續此一策略，並側重德國作品，表現主義眾名家之作全被他買下，除了在國家藝廊舊址，這些畫作如今也供新國家藝廊展出。

第二次世界大戰期間，國家藝廊遭到嚴重破壞，1949 年重新開張，僅提供部分展廳，直到 1955 年才完全開放；1998 年起，藝廊在「博物館島綜合計劃」下進行大規模更新整修，於 2001 年 12 月重新開放。

國家藝廊典藏全德國最豐富的十九世紀雕刻及畫作，以 Peter Cornelius、Friedrich Overbeck、Philipp Schadow、Wilhelm Veit 為代表，他們當時旅居羅馬一兩年，甚至長達十數年，為 Casa Bartholdy 繪製聖經故事壁畫。館藏亦包括 Adolph Menzel 眾多重要作品，例如「陽台之房」、「轉動的鐵磨坊」。

法國印象派方面，館藏含括馬內、莫內、雷諾瓦、竇加、塞尚等大師畫作，以及羅丹的雕塑作品。

十九世紀後期的德國繪畫，代表性藝術家有 Hans Thoma、Anselm Feuerbach、Arnold Böcklin、Hans von Marées、Wilhelm Leibl、Wilhelm Trübner。此外，國家藝廊亦蒐集了為數眾多的 Max Liebermann 及 Lovis Corinth 作品。

十九世紀雕刻作品，最知名的是 Johann Gottfried Schadow 為兩位普魯士公主創作的大理石塑像。其他重要雕刻家有 Berthel Thorwaldsen、Ridolfo Schadow、Reinhold Begas、Adolf von Hildebrand 等人。

波加蒙博物館(Pergamon Museum)

1910 年動工的波加蒙博物館，由 Alfred Messel 設計，Ludwig Hoffmann 監督，1930 年完工啟用。博物館原址的建物，用來堆置柏林其他博物館挖掘出土的作品，例如 1878 至 1886 年間發現的波加蒙祭壇。然而，該建物地基欠穩固，唯恐波及作品，於是拆除重建。

(註：波加蒙為小亞細亞西部一希臘古城，一度為小王國的中心)

波加蒙博物館世界馳名的主因，莫過於她完整巨幅的重現考古學建物：波加蒙祭壇、美里塔斯市集之門、刻有巴比倫的行進隊伍的伊斯塔之門等等。

(註：美里塔斯 Miletus 為小亞細亞一古希臘城市，伊斯塔 Ishtar 是巴比倫及亞述神話中掌管愛情、戰爭及生殖的女神)

波加蒙博物館設計有三翼，分別為三棟不同性質的博物館：中央主廳收集古典珍品(Antikensammlung/ Antique collection)，左右兩側則是古代近東博物館(Vorderasiatisches Museum/ Museum of the Ancient Near East)及伊斯蘭文化博物館(Museum für Islamische Kunst/ Museum of Islamic Art)。

【古典珍品館】

本館典藏的古希臘羅馬珍品，除了建築遺跡、雕塑、瓶罐、碑銘、馬賽克鑲嵌畫，還有青銅器及珠寶，分置於波加蒙博物館及舊博物館主層展出。

波加蒙博物館每年參訪人數超過八十五萬人，是德國最負盛名的博物館之一；鎮館之寶，則非波加蒙祭壇(紀元前二世紀)莫屬！祭壇中楣刻劃的眾神與巨人之戰，被視為古希臘藝術的極品之作。往南的下一個展廳則有美里塔斯市集之門，是古羅馬建築的典型範例。大廳北側為希臘建築廳，博物館北翼則有遠古時期到古希臘時期的雕刻。

舊博物館也展出部分的古希臘羅馬雕塑品。最受矚目的伊特魯里亞(Etruscan)藝術作品，得等到「博物館島綜合計劃」修復完工後才露面；目前則主題式展出古希臘作品，例如石雕、陶土、青銅人形、門楣、瓶罐、金飾、銀器，並詳盡解說相關的希臘神話、舊城文明、以及人類學考究資料。

相較之下，古羅馬作品為數不多，有凱撒大帝及埃及豔后的畫像、石棺、馬賽克鑲嵌畫、壁畫、古羅馬埃及木乃伊等等。

【伊斯蘭文化博物館】

本館位於波加蒙博物館南翼，常態展旨在呈現八世紀到十九世紀的伊斯蘭文化，取材地域從西班牙東擴至印度，以埃及、伊朗等中東國家為重心。

展品的類型包羅萬象，有建築裝飾、應用美術及工藝、珠寶，亦有罕見的書法手稿。建築裝飾表達出空間及環境感固然典型，使用的材質卻各有千秋，諸如Mshatta門面的石材、Samarra考古發掘的灰泥細工、阿勒坡(敘利亞西北城市名)廳繪有圖樣的木製壁板、以不同技法鑲貼的瓷磚等。應用美術層面更廣，所有想像得到的材質統統出籠，包括陶瓷器皿、金屬、木刻、骨刻、玻璃、布織品、地毯等等。至於古書文獻的領域，書法作品及蒙古帝國統治時期的迷你手抄本，都是珍稀的重要典藏品。

【古代近東博物館】

古代近東博物館，媲美羅浮宮、大英博物館，收藏傲視全球的遠古近東文明珍寶。佔地廣達二千平方公尺，娓娓講述跨越六千年的近東歷史、文化及藝術。

本館位於波加蒙博物館南翼，計有十四座展廳，藏有許多德國人類學家挖掘出土的建築、浮雕、小物件作品，出土地區包括蘇美、巴比倫、亞述、北敘利亞、安那托利亞以東，即為今日伊拉克、敘利亞、土耳其一帶。

出土於 Uruk 的陶板及蓋印，可追溯至西元前四世紀，藉由這套書寫系統，不僅能夠一窺蘇美文化及藝術，更影響其後整個近東地區的文字及符號文明。

坐落於博物館主軸的大廳，展有許多重整修復過的巴比倫巨型彩繪建物：巴比倫行進隊伍、伊斯塔之門、尼布加尼撒君王廳門面(Nebuchadnezzar II，巴比倫國王，在位期間西元前 605 至 562 年，曾摧毀耶路撒冷，並將猶太人囚於巴比倫)。出土文物不完整、損毀之處，都經過謹慎小心的重整、復原，並參考歷史文獻，將建物原本的規模重新具體呈現，於是，牆面上清晰可見獅子、牛、龍等巴比倫神祇之象徵。

巴比倫廳的鎮廳之寶，有獻給 Marduk(古巴比倫的主神)的巴比倫塔，與刻有漢摩拉比(Hammurabi)律法的著名石柱。

其餘重要的西元前三至二世紀近東文物，亦有出土自 Uruk、經過重建修復的神廟門面群，有的裝飾著精美的彩繪鑲嵌陶土，有的展現令人讚嘆的刻磚浮雕。

出土自舊日首都—Kalchu 的亞述宮殿浮雕，可追溯至西元前九世紀。宮殿源於後亞述時期，入口處的巨型守門雕像，刻有神話故事中的野獸。其餘展出的瓶罐、珠寶、工器、陶土及石頭浮雕、與各色材質的小雕塑品，則可一覽西元前二至一世紀的亞述工藝文明。

舊博物館 (Old Museum)

建於 1830 年，由卡爾·弗里德里希·申克爾設計，底樓展出雕塑、武器、金銀首飾等從基克拉澤斯文明到古羅馬時代的古希臘藝術和文化史藏品，二樓目前是臨時的埃及博物館（將在 2009 年移去新博物館）。

新博物館 (New Museum)

建於 1843 年至 1859 年，在二戰的轟炸中受損嚴重成為一片廢墟，目前正在按照規劃重建，預計 2009 年重新開放後將作為埃及博物館和莎草紙展覽，展品包括著名的古埃及法老阿蒙霍特普四世的妻子奈費爾提蒂的半身像，以及阿蒙霍特普四世時期的其他藝術品。此外新博物館也展出史前史、古代史和石器時代等的出土文物。

博德博物館 (Bode Museum)

建於 19 世紀末 20 世紀初，是帶有巴洛克風格的建築，宏偉的圓頂和大廳橫跨在在施普雷河上。2006 年重新開放後展出 3 世紀至 19 世紀的拜占庭藝術作品（拜占庭博物館），中世紀早期至 18 世紀的意大利和德國雕塑作品，從公元前 7 世紀小亞細亞開始鑄造貨幣開始一直到 20 世紀的硬幣和勳章等。

圖像藝廊(Gemäldegalerie/ Picture Gallery)

原繪畫藝廊設於老博物館內。館藏作品來源，多為大選帝侯(1620-1688)及腓德烈大帝(1712-1786)的皇家藝術珍品。繪畫藝廊首任主管 Gustav Friedrich Waagen，持續以有系統、科學化的管道擴充館藏，在當時的歐洲獨一無二。

1890 至 1929 年由波德(Wilhelm von Bode)主管，讓繪畫藝廊大開國際知名度，不僅買進眾多重要作品，也將館藏領域擴及到全歐洲的藝術創作。

由於館藏作品持續累積，1904 年起，部分作品移師到新建的 Kaiser Friedrich 博物館，此館後來更名為波德博物館。在波德的鼓吹推動下，不少民間富人亦支持館方蒐購藝術作品，1897 年成立的「Kaiser-Friedrich 藝術協會」至今仍在運作。

第二次世界大戰期間，不僅館藏的擴充停擺，繪畫藝廊硬體設施損毀，更有超過四百幅畫作慘遭波及。戰後柏林一分為二，館藏作品同樣分為兩半，於柏林 Dahlem 區及博物館島上的波德博物館展出。1997 年，東西兩隔超過四十年的館藏品，終於重整為一；繪畫藝廊的新館於波茲達姆廣場文化空間(Kulturforum Potsdamer Platz)落成，佔地七千平方公尺，七十二個展廳，展覽動線長達二公里，是典藏十三至十八世紀歐洲藝術最重要的美術館之一。

兩大館藏資源，分別為十三至十六世紀義大利繪畫，與十五、十六世紀的荷蘭及法蘭德斯繪畫。此外，Konrad Witz、Albrecht Dürer、Baldung Grien、Cranach、Holbein 等後哥德及文藝復興時期德國畫家，也頗具看頭。

八角形的林布蘭廳位於藝廊核心，計有十六幅林布蘭作品，是全世界最重要的林布蘭館藏之一。展廳兩側點綴有其他十七世紀荷蘭及法蘭德斯畫派作品，從人像、室內擺設、風景、靜物到寫實畫，種類包羅萬象。

十八世紀的義大利、法國、德國及英國畫作，共分六個展廳，館藏佳作包括 Canaletto、Watteau、Pesne、Gainsborough 等人。

繪畫藝廊主廳展有一千幅名作，位於地下層的習畫廊，則另有四百件作品。

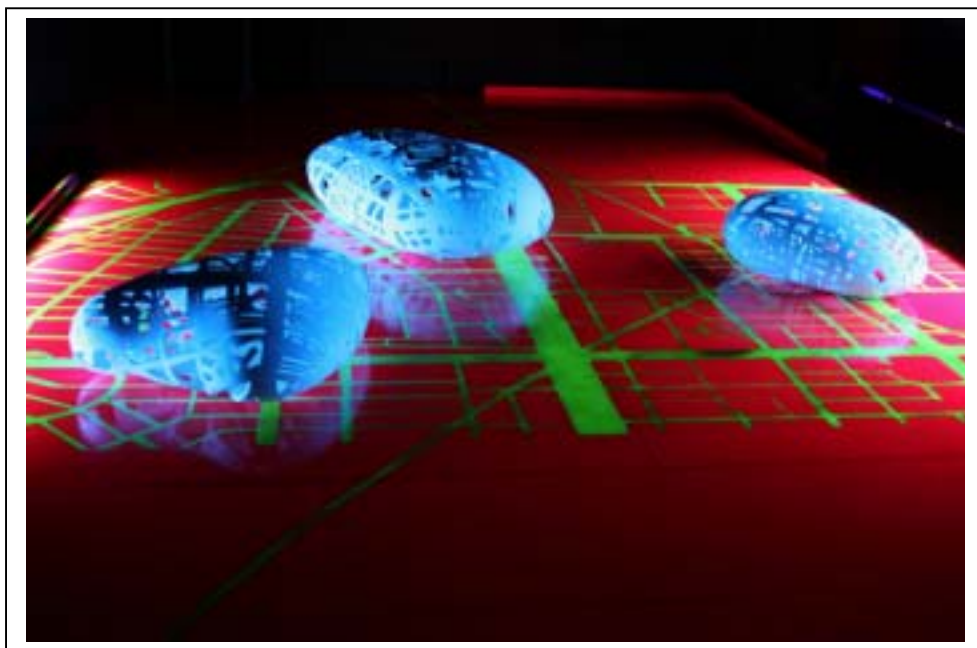
陸、訪歐圖片資料



臺灣館——
《夜城》(Dark City)
展覽作品



黃主委與薛保瑕館長參觀展覽作品





黃主委致詞



策展人及建築師團隊代表合影

臺灣館開幕典禮



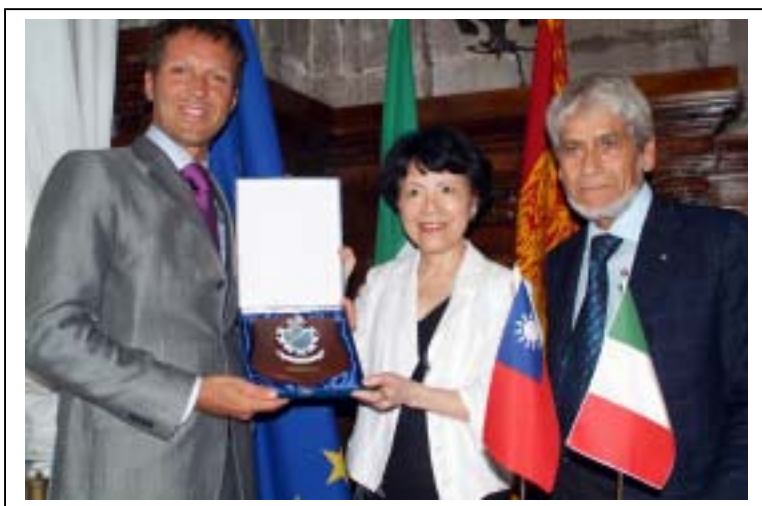
參加開幕現場嘉賓



黃主委與威尼斯卡查理市長（Massimo Cacciari）



威尼斯市政廳內大庭



黃主委與威尼斯藝術家協會代表

（右為臺灣館展場普里奇歐尼宮羅吉第奇宮主 Salvatore Lo Giudice）

綠園城堡主展區
(Giardini)



黃主委於綠園城堡主展區入口、《幻域計畫》作品前



綠園城堡主展區入口 2



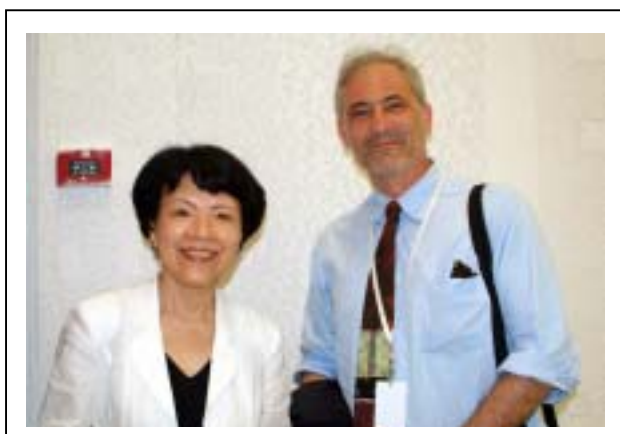
綠園城堡主展區入口 1



綠園城堡主展區——大會主題館 Padiglione Italia



黃主委與威尼斯雙年大會
巴拉塔主席 (Paolo Baratta)



黃主委與第 11 屆威尼斯建築雙年展
總策展人貝斯基 (Aaron Betsky)



黃主委與義大利日本文化會館
高田和文館長



黃主委與第 11 屆威尼斯建築雙年展副總策展人
甘多飛 (Emiliano Gandolfi)



黃主委接受荷蘭電視台記者採訪



黃主委參觀大會主題館展覽



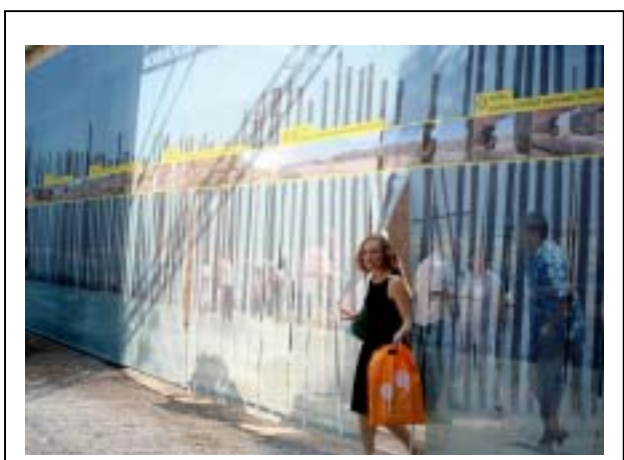
大會主題館展覽一景



波蘭館 (*本屆金獅獎最佳國家館得主) ↓



德國館



美國館



法國館

綠園城堡國家館區
各館展覽

軍械庫展區 (Arsenale)

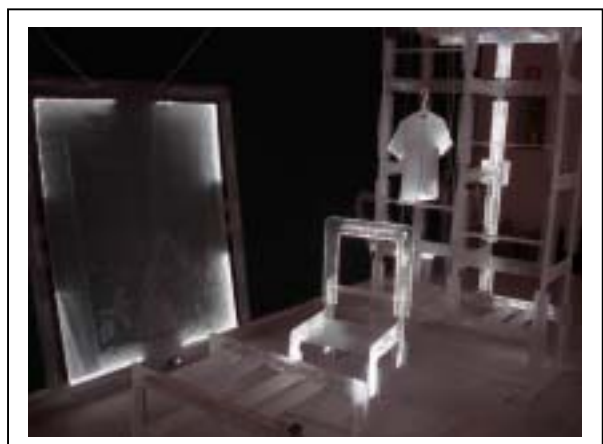


展場入口

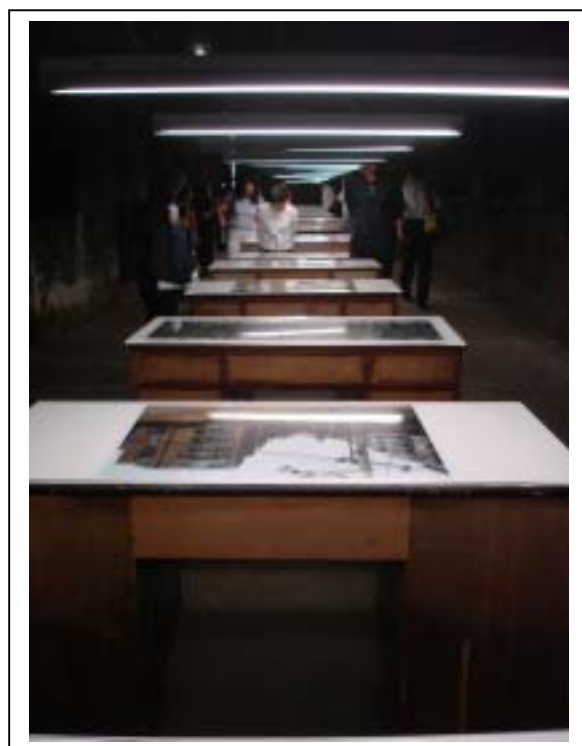


展區內戶外裝置

主展館區展覽↓



軍械庫展區內展覽



黃主委參觀中國館展覽



新展館內附設書店及餐廳

米蘭三年展 **Bovisa**
大會新館



2009 米蘭三年展展覽場地



黃主委與三年展康切拉多主席
(Andrea Cancellato)

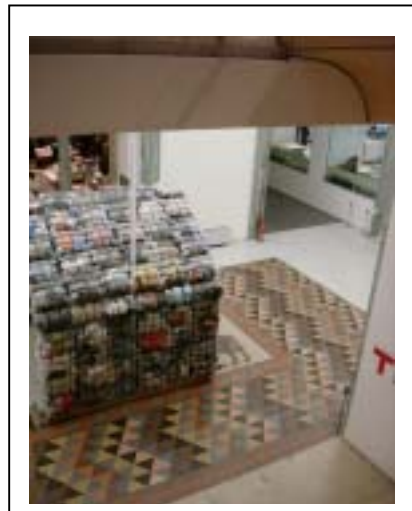


新展館附設「粉紅娃娃探險屋」

米蘭三年展大會市區主館



特展一景



常設展入口

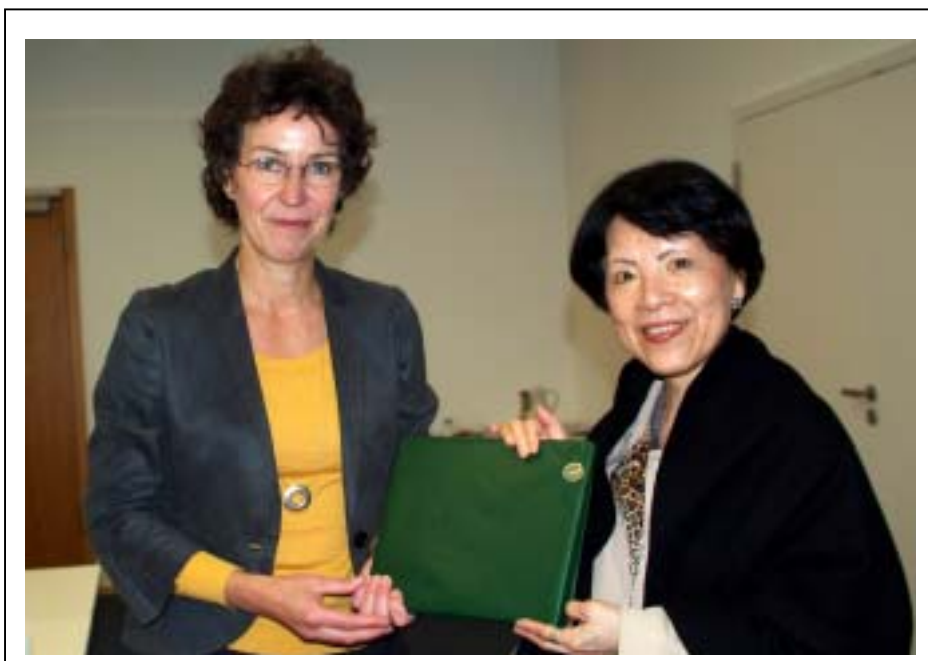


文化中心一景

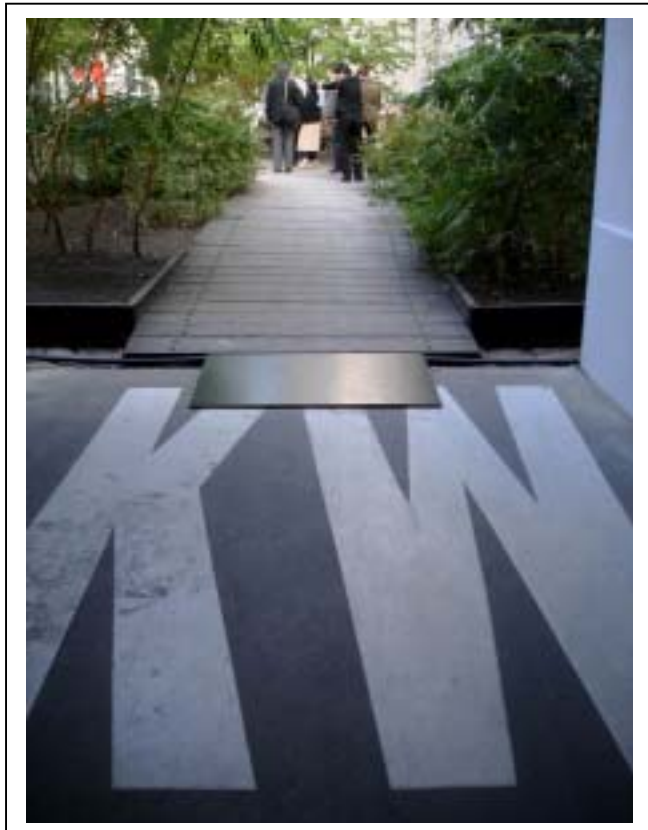
日 德 文 化 中 心



黃主委題字留念



黃主委與日德文化中心柏絲秘書長（Dr. Friederike Bosse）



研究院入口

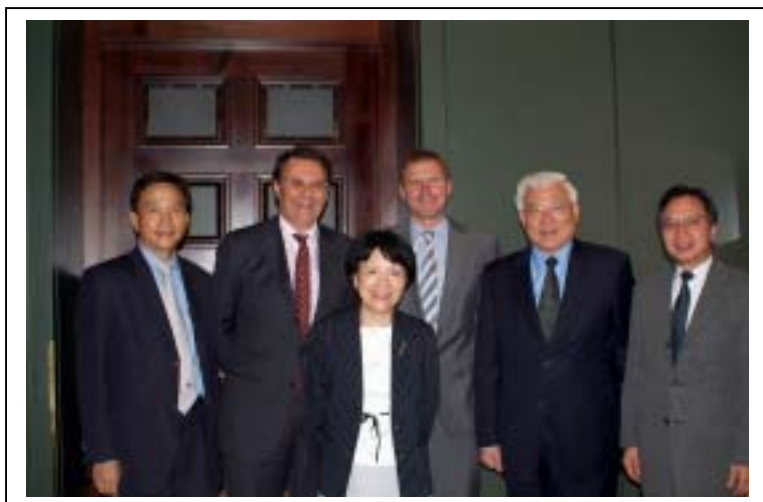
KW 當代藝術研究院



研究院交誼廳



黃主委與 KW 當代藝術研究院暨柏林雙年展主任虹恩博士
(Dr. Gabriele Horn)



黃主委於駐德代表處晚宴中會晤
德國國會議員奧圖先生
(Hans-Joachim Otto) 及
懷茲先生 (Cristoph Waitz)



黃主委與柏林國家博物院
舒斯特院長 (Dr. Peter-Klaus
Schuster)



黃主委與普魯士文化遺產基金會
帕欽格主席 (Dr. Hermann
Parzinger)